

Hiwwe wie Driwwe

www.hiwwe-wie-driwwe.de

Volume 10. No. 2 - Harebscht / Winter 2006

sitter 1997

The Pennsylvania German Review

Gegründt un rausgewwe bei: Private Archive of Pennsylvania German Literature / Privatarchiv pennsylvaniadeutscher Literatur (Ober-Olm)
In Cooperation mit: Pennsylvania German Cultural Heritage Center (Kutztown, PA)

Editorial

Dihr liewe Leit,

Mer kann schier net denke,
wie scharick as die Zeit
geht. Yuscht geschter, denk
ich, hawwich die erscht
Ausgab vun unser glee
Zeiding gschickt zu die Le-
ser. Sell waar im Disember
1996.

Nau is unser glee Bobbli
"Hiwwe wie Driwwe"
schun en wennich uffgwa-
xe, un mir sin froh, as die
Leit in Natt America un
Deutschland gleiche sie in
ihr Mailbox finne.

Abbadich froh sin mir aa,
as der Minister President
vun Rheinland-Pfalz - sell
waer ebbes wie der Gover-
nor vun Pennsylvani - en
Gruuss schickt zu all die
Leser. Grooss Dank!
Mer winsche alliebber im
alte un im neie Land en
latt Gschpass beim Lese.

Michael Werner

In der Ausgab:

En Gruuss: Minister President Kurt Beck: "10 Years Hiwwe wie Driwwe - A Pillar of Transatlantic Friendship" (Blatt 1).

Neigkeete: Norman Hoffman: *Es Goscheppe Folk Fescht zieht im Yaahr 2007* (Blatt 3); C. Richard Beam: "Hiwwe wie Driwwe" *yaehrt sich* (Blatt 10); Mark L. Loudon: *Glieder vun die PGS un SGAS sin zamme kumme in Lengeschter* (Blatt 11).

G'schichte un Gedichte: Paul E. Bender un Lee Thierwechter: *Die Amische im "Groosse Daal"* (Blatt 4); Sam Stoltzfus: *"Mit Daadis in die Gmee geh mit Gaul un Boggi"* (Blatt 6); Ed Quinter: *Uff Bsuch bei die Groosseldre* (Blatt 12).

Kalemns: 'S Hochdeitsch Eck (Blatt 7).

"A Pillar of Transatlantic Friendship"

10 Years "Hiwwe wie Driwwe" • Minister President Kurt Beck congratulates

MAINZ. On the occasion of the 10th anniversary of your Palatine-Pennsylvania German newspaper "Hiwwe wie Driwwe" allow me to extend to all readers and editors cordial greetings and best wishes. The first major anniversary of the publication affords me the opportunity to thank all who have strengthened transatlantic relations through this newspaper. This takes place in numerous ways, by publishing articles about projects, public events and partnerships and especially by fostering dialect, culture and historical awareness.

I would like to assure you all that the strengthening of our German-American friendship will remain one of my important political goals.

In addition to expressing my thanks I would ask for your on-going efforts in this respect. May "Hiwwe wie Driwwe" continue to be a pillar of German-American friendship in the years to come. Best wishes to the Palatine-Pennsylvania German newspaper for the future.

Zum 10-jährigen Bestehen Ihrer pfälzisch-pennsylvaniadeutschen Zeitung "Hiwwe wie Driwwe" übermittle ich Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, sowie den Redakteuren meine herzlichen Grüße und Glückwünsche.

Der erste runde Geburtstag der Publikation ist ein



Kurt Beck, Minister President of the state of Rheinland-Pfalz, sends a message of greeting (Grusswort) to the readers of "Hiwwe wie Driwwe"

Anlass für mich, allen zu danken, die durch diese Zeitung die transatlantische Beziehung gestärkt haben. Dies geschieht in vielfältiger Weise, zum Beispiel durch Hinweise auf Initiativen, Veranstaltungen und Partnerschaften, besonders durch die Pflege der Mundart, der Kultur und des Geschichtsbewusstseins.

Ich versichere Ihnen allen gleichzeitig, die Stärkung der deutsch-amerikanischen Freundschaft bleibt für mich weiter eine wichtige poli-

tische Aufgabe. Mit meinem Dank verbinde ich die Bitte, auch in Zukunft in diesem Sinne zu wirken. Ich hoffe, dass "Hiwwe wie Driwwe" auch in den kommenden Jahren eine Säule der deutsch-amerikanischen Freundschaft ist. Der pfälzisch-pennsylvaniadeutschen Zeitung wünsche ich eine gute Zukunft.

Kurt Beck